

za rok 2023

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	STOWARZYSZENIE TŁUMACZY POLSKIEGO JĘZYKA MIGOWEGO (STPJM)		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat WARSZAWA
Gmina WARSZAWA	Ulica UL. WRZECIONO	Nr domu 8A	Nr lokalu 52
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 01-961	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 604875531
Nr faksu	E-mail biuro@stpjm.org.pl	Strona www www.stpjm.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym	2009-02-26		
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2013-11-21		
5. Numer REGON	14177277900000	6. Numer KRS	0000324329
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Magdalena Sipowicz	Prezeska	TAK
	Małgorzata Limanówka	Wiceprezeska	TAK
	Kinga Chmielewska	Skrabniczka	TAK
	Kamila Skalska	Sekretarz	TAK
8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Barbara Parda	Przewodnicząca Komisji Rewizyjnej	TAK
	Konrad Kozłowski	Zastępca Przewodniczącej Komisji Rewizyjnej	TAK
	Irena Piecha	Sekretarzynie Komisji Rewizyjnej	TAK

II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Opis działalności pożytku publicznego

1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację

Działalność szkoleniowa:

- 2023.02 Szkolenie online z Edytą Kozub
- 2023.03 Szkolenie online z Joanną Huczyńską, 2 grupy
- 2023.05 Szkolenie "Etyka w pracy tłumacza" online z Renatą Świdorską-Noworytą i Aleksandrą Kalatą-Zawłocką
- 2023.06 Sesja superwizyjna online z Davidem Wolfendenem, grupa angielska
- 2023.06 Szkolenie "Tłumaczenie z prompterem" z Renatą Świdorską-Noworytą, Warszawa
- 2023.08 Obóz tłumaczeniowy prowadzony przez 15 osób, 4 grupy, Warszawa
- 2023.12 "Ocalone w tłumaczeniu" warsztat z tłumaczenia literatury z Anną Hummel i Agnieszką Saganowską, 2 grupy, Warszawa

Organizacja webinarów online:

- 2023.01 "Kim jest głucha tłumaczka i głuchy tłumacz?" webinar z Renatą Świdorską-Noworytą.
- 2023.01 "Tłumaczenie w środowisku terapeutycznym". Webinar z Magdą Bielak-Kościńską, prowadzenie: Magdalena Sipowicz
- 2023.05 David Wolfenden "Reflective practice" o pracy superwizyjnej z tłumaczami i tłumaczkami PJM, prowadzenie A. Kalata-Zawłocka
- 2023.09 "Ostatnie wezwanie do wypełnienia Spisu" Aleksandra Kalata-Zawłocka i Kamila Skalska
- 2023.09 Tim Curry i Petr Vysucek "Tłumaczenie w teamie głuchy-słyszący", prowadzenie K. Skalska
- 2023.10 Podsumowanie konferencji w efsli online, prowadzenie: J. Huczyńska, M. Jaroń, A. Kalata-Zawłocka, M. Koziol, N. Ropiejko, K. Skalska
- Seria spotkań online „Porozmawiajmy o...” prowadzonych przez Magdalenę Sipowicz:
 - 2023.02 z Małgorzatą Talipską

Udział przedstawicieli STPJM w wydarzeniach naukowych i branżowych:

- 2023.01 Małgorzata Limanówka i Magdalena Sipowicz reprezentowały STPJM podczas spotkania ze studentami na Wydziale Nauk Społecznych i Humanistycznych Akademii Nauk Stosowanych w Łomży.
- 2023.09 Małgorzata Limanówka reprezentowała STPJM na konferencji organizowanej przez "Centrum Projektów Polska Cyfrowa"
- 2023.09 udział 5 osób z STPJM w międzynarodowej konferencji efsli w Grecji,
- STPJM jako organizacja członkowska Efsli:
 - 2023.03.04 udział w spotkaniu informacyjnym efsli; Aleksandra Kalata-Zawłocka, Kamila Skalska
 - 2023.04.01 reprezentacja podczas Walnego Zebrania efsli (AGM); Kinga Chmielewska, Kamila Skalska
 - 2023.12.16 udział w spotkaniu informacyjnym efsli; delegowany Michał Koziol
- 2023.11 podjęcie decyzji o przystąpieniu do WASLI, opartej na wynikach ankiety przeprowadzonej wśród członków i członkiń STPJM. Przygotowywanie dokumentów wymaganych do złożenia deklaracji członkowskiej.

Współpraca:

- Z Nocą Księgarń - 4 edycja, sierpień 2023 r. #LiteraturaMigana. 5 tłumaczeń wykonały: Renata Świdorska Noworyta, Marta Kalinowska, Natalia Litwiniuk, Natalia Sobótka, Magdalena Sipowicz.
- Z instytutem Lingwistyki Stosowanej UW:
 - 2023.02-06 Współpraca w realizacji praktyk ze studentkami, K. Skalska koordynacja działań, ze wsparciem tłumaczy realizujących konsultacje ze studentkami: R. Świdorska-Noworyta, M. Sipowicz, M. Limanówka, M. Kozub, K. Chmielewska użyczyła studia nagrań.
 - 2023.08-09 realizacja badania ankietowego "Spis powszechny tłumaczek i tłumaczy języka migowego". Zawarte 23 partnerstwa strategiczne, zaangażowanie się 25 osób w promocję Spisu za pomocą vlogów, raport na podstawie badania w opracowaniu.
- STPJM dla Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy
 - 2023 Licytacja na WOŚP: M. Limanówka i A. Werbel
- Z Onkobiegiem, od lat wspieramy tłumaczeniem pro bono warszawski onkobiegiem
 - 2023.09 Koordynacja M. Limanówka, tłumaczenie K. Chmielewska i T. Olender

Media:

- 2023.08 uruchomienie konta STPJM na TikToku (<https://www.tiktok.com/@stpjm6>), od 11.2023 nowa seria mini-wywiadów prowadzonych przez K. Chmielewską.
- 2023-2024 seria filmów "co mi daje STPJM", udział 9 tłumaczek i tłumaczy - koordynacja M. Limanówka.

Członkostwo:

- Liczba osób
 - 2023.02 Przyjęcie do grona kandydatów 25 osób (33 chętnych)
 - 2023.02 Przekazanie dyplomów i prezentów 3 honorowym członkom zgodnie z wolą Walnego Zjazdu z 2022 roku
 - 2023.03/04 Przyjęcie do grona członków rzeczywistych 2 osób
 - 2023.03/04 Zakończenie okresu kandydowania bez przyjęcia: 7 osób
 - 2023 Wykreślenie z listy członków 3 osób (na prośbę tych osób)
- W 2023 roku wróciliśmy do punktacji i statusu członkostwa aktywnego i biernego. Na początku 2024 zarząd przeanalizował arkusze aktywności i płatności składek.
- W komisjach kwalifikacyjnych zrealizowanych w 2023 zaangażowanych było 11 osób: K. Chmielewska, K. Głozak, M. Kozub, M. Limanówka, M. Łach, K. Skalska, A. Werbel,

- 2023 Opracowanie legitymacji STPJM, przeprowadzenie głosowania nad grafiką przygotowaną przez M. Kozub na zlecenie zarządu.
- Wydawanie zaświadczeń o przynależności do STPJM i poziomu kompetencji i umiejętności zawodowych dla członków STPJM:
- 2023: 5
Fundraising
Akcja 1,5%
- 2023 Akcja promocyjna w której wzięło udział 18 tłumaczy/tłumaczek, dzięki czemu z podatków za 2022 rok uzbieraliśmy 5 535,90 zł
- Pisanie projektów
- 2023.11 Projekt do NIW PROO "Profesjonalni tłumacze polskiego języka migowego" na 3 lata, koszt projektu 596 938,00 zł, dofinansowane 300 000 PLN (100 tyś. rocznie)

1.2. Zasięg terytorialny faktycznie prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek)	<input type="checkbox"/> województwo
	<input type="checkbox"/> gmina	<input type="checkbox"/> kilka województw
	<input type="checkbox"/> kilka gmin	<input checked="" type="checkbox"/> cały kraj
	<input type="checkbox"/> powiat	<input type="checkbox"/> poza granicami kraju
	<input type="checkbox"/> kilka powiatów	

2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji <i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby fizyczne	100	
	Osoby prawne	6	

2.2. Informacje na temat odbiorców innych, niż wymienieni w pkt 2.1., na rzecz których działała organizacja <i>(Np. zwierzęta, zabytki)</i>	
--	--

3. Informacja dotycząca przedmiotu działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
---	---

3.2. Należy wskazać **nie więcej niż 3** najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, **zaczynając od najważniejszej**, wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Szacunkowe koszty poniesione z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych w ramach sfery
1	działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	Podnoszenie kwalifikacji tłumaczy polskiego języka migowego w celu zwiększenia jakości usług realizowanych dla osób komunikujących się w języku migowym. Organizacja webinarów online: <ul style="list-style-type: none"> ● 2023.01 "Kim jest głucha tłumaczka i głuchy tłumacz?" webinar z Renatą Świdorską-Noworytą. ● 2023.01 "Tłumaczenie w środowisku terapeutycznym". Webinar z Magdą Bielak-Kościńską, prowadzenie: Magdalena Sipowicz ● 2023.05 David Wolfenden "Reflective practice" o pracy superwizyjnej z tłumaczami i tłumaczkami PJM, prowadzenie A. Kalata-Zawłocka ● 2023.09 "Ostatnie wezwanie do wypełnienia Spisu" Aleksandra Kalata-Zawłocka i Kamila Skalska ● 2023.09 Tim Curry i Petr Vysucek "Tłumaczenie w teamie głuchy-słyszący", prowadzenie K.Skalska ● 2023.10 Podsumowanie konferencji w efsli online, prowadzenie: J. Huczyńska, M. Jaroń, A. Kalata-Zawłocka, M. Koziol, N. Ropiejko, K. Skalska ● Seria spotkań online „Porozmawiajmy o...” prowadzonych przez Magdalenę Sipowicz: - 2023.02 z Małgorzatą Talińską 	0,00 zł

4. Informacja dotycząca przedmiotu działalności odpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
--	---

4.2. Należy wskazać **nie więcej niż 3** najważniejsze, pod względem wielkości wydatkowanych środków, sfery działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, **zaczynając od najważniejszej**, wraz z odnoszącym się do nich przedmiotem działalności

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Szacunkowe koszty poniesione z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych w ramach sfery
1	działalność na rzecz osób niepełnosprawnych	szkolenia dla tłumaczy polskiego języka migowego: Działalność szkoleniowa: <ul style="list-style-type: none"> ● 2023.02 Szkolenie online z Edytą Kozub ● 2023.03 Szkolenie online z Joanną Huczyńską, 2 grupy ● 2023.05 Szkolenie "Etyka w pracy tłumacza" online z Renatą Świdorską-Noworytą i Aleksandrą Kalatą-Zawłocką ● 2023.06 Sesja superwizyjna online z Davidem Wolfendenem, grupa angielska ● 2023.06 Szkolenie "Tłumaczenie z prompterem" z Renatą Świdorską-Noworytą, Warszawa ● 2023.08 Obóz tłumaczeniowy prowadzony przez 15 osób, 4 grupy, Warszawa ● 2023.12 "Ocalone w tłumaczeniu" warsztat z tłumaczenia literatury z Anną Hummel i Agnieszką Saganowską, 2 grupy, Warszawa 	0,00 zł

5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej wg klasyfikacji PKD, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności
-----	------------------	-------------------------------

III. Ogólne informacje o uzyskanych przychodach i poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym

1. Informacja o przychodach organizacji

1. łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)	78 150,90 zł
a) przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	11 055,90 zł
b) przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	67 095,00 zł
c) przychody z działalności gospodarczej	0,00 zł
d) pozostałe przychody (w tym przychody finansowe)	0,00 zł
1.2. łączna kwota dotacji ze źródeł publicznych ogółem	0,00 zł
1.3. łączna kwota przychodów z darowizn (od osób fizycznych i osób prawnych) ogółem	870,00 zł

2. Informacja o kosztach organizacji

2.1. łączna kwota kosztów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)	76 408,05 zł
2.2. Informacja o poniesionych kosztach:	
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	3 012,54 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	67 910,35 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0,00 zł
d) koszty administracyjne	5 485,16 zł
e) pozostałe koszty (w tym koszty finansowe)	0,00 zł

3. Wynik finansowy na całości działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym	1 742,85 zł
--	--------------------

4. Informacje o uzyskanym przychodzie z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych oraz o poniesionych kosztach z tych środków

4.1. Przychody z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych	5 535,90 zł
4.2. Wysokość kwoty pochodzącej z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych wydatkowanej w okresie sprawozdawczym ogółem	5 535,90 zł

4.3. Działania, w ramach których poniesiono koszty ze środków pochodzących z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz kwoty przeznaczone na te działania

1	Uzyskane przychody z 1,5% podatku dochodowego od osób fizycznych wyniosły 5 535,90 zł, które w roku 2023 w części zostały wydatkowane na cele działalności nieodpłatnej.	3 012,54 zł
---	--	-------------

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji. W przypadku zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych - dodatkowo podać kwotę)</i>	<input type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych <input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości <input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych <input type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług <input type="checkbox"/> z opłaty skarbowej <input type="checkbox"/> z opłat sądowych <input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich: <input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała	0,00 zł
---	---	---------

2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji.	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo: <i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i>	<input type="checkbox"/> własność <input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste <input type="checkbox"/> najem <input type="checkbox"/> użytkowanie <input type="checkbox"/> użyczenie <input type="checkbox"/> dzierżawa <input checked="" type="checkbox"/> nie korzystała
--	---

V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej

1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy <i>(Należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeżeli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)</i>	0 osób
---	--------

1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty <i>(Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,5 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 2 miejsca po przecinku)</i>	0,00 etatów
--	-------------

1.3. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(Jeżeli kilka umów cywilnoprawnych było wykonywanych przez jedną osobę, to dana osoba powinna być policzona tylko raz)</i>	10 osób
---	---------

2. Członkowie

2.1. Organizacja posiada członków	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
-----------------------------------	---

59 osób fizycznych

2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		0 osób prawnych
3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym		
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby wykonujące nieodpłatnie i dobrowolnie pracę na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		0 osób
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym		
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		18 537,80 zł
a) z tytułu umów o pracę		0,00 zł
b) z tytułu umów cywilnoprawnych		18 537,80 zł
2. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(Aby określić przeciętne miesięczne wynagrodzenie należy: 1. zsumować wszystkie kwoty wynagrodzeń wypłacone w ciągu roku sprawozdawczego (wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne); 2. podzielić zsumowaną kwotę przez 12 (miesiące) 3. podzielić przez liczbę pracowników)</i>		0,00 zł
3. Wysokość najwyższego (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikowi organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobie świadczącej usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej		0,00 zł
VII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożytku publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
VIII. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym		
Lp	Organ kontrolujący	Liczba kontroli
IX. Dodatkowe informacje <i>(Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>		

Imię i nazwisko osoby upoważnionej
lub imiona i nazwiska osób
upoważnionych do składania
oświadczeń woli w imieniu
organizacji

Magdalena Sipowicz
Małgorzata Limanówka

Data wypełnienia sprawozdania